

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jakub zbudził się ze snu, powiedział: Z całą pewnością JAHWE jest na tym miejscu, a ja nie wiedziałem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub zbudził się ze snu: Z całą pewnością — stwierdził — JAHWE jest na tym miejscu, a ja o tym nie wiedziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Jakub zbudził się ze snu, powiedział: Naprawdę JAHWE jest na tym miejscu, a ja <i>o tym</i> nie wiedziałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy gdy się ocknął Jakób ze snu swego, rzekł: Zaprawdę Pan jest na tem miejscu, a jam nie wiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się ocknął Jakob ze snu, rzekł: Prawdziwie JAHWE jest na tym miejscu, a jam nie wiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy Jakub zbudził się ze snu, pomyślał: Prawdziwie Pan jest na tym miejscu, a ja nie wiedziałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jakub się obudził ze snu, rzekł: Zaprawdę, Pan jest na tym miejscu, a ja nie wiedziałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Jakub się obudził, powiedział: Rzeczywiście, Pan jest w tym miejscu, a ja o tym nie wiedziałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jakub zbudził się ze snu, powiedział: „Naprawdę JAHWE jest w tym miejscu, a ja o tym nie wiedziałem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Jakub ocknął się ze snu, pomyślał: ”Zaprawdę Jahwe jest na tym miejscu, a ja nie wiedziałem o tym!”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obudził się Jaakow ze snu i powiedział: Naprawdę Bóg jest na tym miejscu, a ja nie wiedziałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Яків зі свого сну і сказав, що: Є Господь на цьому місці, я ж не знав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jakób przebudził się ze swojego snu i powiedział: Zaprawdę, na tym miejscu jest WIEKUISTY, a ja tego nie wiedziałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jakub obudził się ze snu i rzekł: ”Doprawdy, JAHWE jest na tym miejscu, a ja tego nie wiedziałem”.